

高原地基督教生命堂 主日聯合崇拜

*Christian Evangelical Mission Church
in Highland Park*

二零一七年十月一日下午一時半

Oct 1, 2017, 1:30 PM

司會 Chairman:	黃明弟兄 Mr. Ming Huang
講員 Speaker:	黃宋來牧師 Rev. Wong
翻譯 Translator:	王學燧弟兄 Mr. Francis So
司琴 Pianist:	王馮瑛瑛姊妹 Mrs. Ying-Y Wang
司獻 Usher:	張譽山弟兄 Mr. Yiu Kan Chan 謝定全弟兄 Mr. Ding Shieh
清潔 Clean Up:	林富明弟兄 Mr. Ming Lim 林黃秋娥姊妹 Mrs. Connie Lim
遞聖餐 Communion:	王培仁弟兄 Mr. Pei-Ren Wang 王強弟兄 Mr. Charlie Wang

- 1 序樂
Prelude 司琴
Pianist
- 2 宣召 詩篇 Psalm 司會
Call to 95:6-7. Chairman
Worship
- 3 頌讚詩 #272 眾立
Hymn of 272 Cong. Stand
Praise
- 4 祈禱 司會
Prayer Chairman
- 5 讀經 詩篇 Psalm 司會
Scripture 119:73-88. Chairman
Reading
- 6 唱詩 #185 眾立
Hymn 185 Cong. Stand
- 7 報告 司會
Announcement Chairman
- 8 獻唱 #29 成人詩班
Anthem 29 Adult Choir
- 9 證道 黃宋來牧師
Sermon 約書亞記 Rev. Wong
(Joshua)14:6-12
- 10 回應詩 #191 眾立
Response 191 Cong. Stand
- 11 奉獻 司獻
Offering Usher
- 12 祈禱 眾立
Prayer Cong. Stand
- 13 三一頌 眾立
Doxology Cong. Stand
- 14 祝福 黃宋來牧師
Benediction Rev. Wong

15 阿們頌 眾立
Threefold Amen Cong. Stand

16 殿 樂 司琴
Postlude Pianist

報告事項

1. 今日為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛。
2. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契.
3. 明晚八時於李帶嬌阿姨府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加參加.
4. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經祈禱會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加.
5. 本週五晚七時半於陳鼎瑜伉儷府上舉行青少年團契,歡迎青少年踴躍參加.
6. 下主日為聯合崇拜.
7. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: \$ 1656.00. 特別奉獻: \$ 25000.00. (楊昭陸醫師家屬) .

Announcements

1. We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God' s love.
2. After Sunday worship today, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another.
3. Tomorrow night at 8:00PM, we will have a Bible Study at Mrs. Tai K Lee' s house.
4. On Wednesday night at 8:00PM, there will be a bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu' s house.
5. On Friday at 7:30PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Y Chan' s house.
6. Next Sunday is combined Service.
7. Last week' s offering : \$ 1656.00. Special offering: \$ 25000.00(Dr. Micky Yu' sFamily).

[BACK](#)

000 主在祂的聖殿中

The Lord is in His holy temple

上主今在祂的聖會中，

The Lord is in His holy temple

上主今在祂的聖會中，

The Lord is in His holy temple

萬國的人當肅靜，

Let all the earth keep silence,

萬國的人在主前當肅靜，

Let all the earth keep silence,

before Him,

當肅靜，在主前，應當肅靜。

Keep silence, keep silence,

before Him.

阿門。

Amen.

BACK

诗篇 (Psalm) 95:6, 7

95:6 來啊，我們要屈身敬拜，
在造我們的耶和華面前跪下。

95:6 Come, let us bow down
in worship, let us kneel

before the Lord our Maker;

95:7 因為祂是我們的神；我們
是祂草場的羊，是祂手下的民。

惟願你們今天聽祂的話：

95:7 for he is our God and we
are the people of his pasture,

the flock under his care.

BACK

#272 讚美真神

Holy God, We Praise Thy Name

1/3

讚美真神萬有主，

Holy God, we praise Thy Name;

屈膝敬拜稱頌主名；

Lord of all, we bow before Thee!

全地都向主歡呼，

All on earth Thy scepter claim,

諸天萬物齊聲響應；

All in Heaven above adore Thee;

讚美主極大權能，

Infinite Thy vast domain,

掌王權直到永恆。

Everlasting is Thy reign.

2/3

歡樂讚美聲悠揚，

**Hark! the glad celestial
hymn**

天上天使向主高唱；

**Angel choirs above are
raising,**

眾天使與天使長，

Cherubim and seraphim,

永無止盡高聲讚揚；

**In unceasing chorus
praising;**

天韻歌聲齊傳開，

**Fill the heavens with sweet
accord:**

聖哉聖哉大主宰。

Holy, holy, holy, Lord.

3/3

讚美聖父與聖子，

Holy Father, Holy Son,

讚美聖靈三一真神；

**Holy Spirit, Three we name
Thee;**

父子聖靈本屬一，

Though in essence only One,

永不分開獨一真神；

**Undivided God we claim
Thee;**

屈膝向主來跪拜，

And adoring bend the knee,

奇哉奧秘的主宰。

While we own the mystery.

阿們。

A-men

[BACK](#)

诗篇 (Psalm) 119:73-88

119:73 你的手製造我、建立我。求你賜我悟性、可以學習你的命令。

119:73 Your hands made me and formed me; give me understanding to learn your commands.

119:74 敬畏你的人見我、就要歡喜。因我仰望你的話。

119:74 May those who fear you rejoice when they see me, for I have put my hope in your word.

119:75 耶和華阿、我知道你的判語是公義的。你使我受苦、是以誠實待我。

119:75 I know, O Lord, that your laws are righteous, and in faithfulness you have afflicted me.

119:76 求你照著應許僕人的話、以慈愛安慰我。

119:76 May your unfailing love be my comfort, according to your promise to your servant.

119:77 願你的慈悲臨到我、使我存活。因你的律法是我所喜愛的。

119:77 Let your compassion come to me that I may live, for your law is my delight.

119:78 願驕傲人蒙羞。因為他們無理地傾覆我。但我要思想你的訓詞。

119:78 May the arrogant be put to shame for wronging me without cause; but I will meditate on your precepts.

119:79 願敬畏你的人歸向我、他們就知道你的法度。

119:79 May those who fear you turn to me, those who understand your statutes.

119:80 願我的心在你的律例上完全、使我不至蒙羞。

119:80 May my heart be blameless toward your decrees, that I may not be put to shame.

119:81 我心渴想你的救恩、仰望你的應許。

119:81 My soul faints with longing for your salvation, but I have put my hope in your word.

119:82 我因盼望你的應許、眼睛失明、說、你何時安慰我。

119:82 My eyes fail, looking for your promise; I say, "When will you comfort me?"

119:83 我好像煙薰的皮袋、卻不忘記你的律例。

119:83 Though I am like a wineskin in the smoke, I do not forget your decrees.

119:84 你僕人的年日有多少呢、你幾時向逼迫我的人施行審判呢。

119:84 How long must your servant wait? When will you punish my persecutors?

119:85 不從你律法的驕傲人、為我掘了坑。

119:85 The arrogant dig pitfalls for me, contrary to your law.

119:86 你的命令盡都誠實、他們無理地逼迫我、求你幫助我。

119:86 All your commands are trustworthy; help me, for men persecute me without cause.

119:87 他們幾乎把我從世上滅絕、但我沒有離棄你的訓詞。

119:87 They almost wiped me from the earth, but I have not forsaken your precepts.

119:88 求你照你的慈愛將我救活、我就遵守你口中的法度。

119:88 Preserve my life
according to your love, and
I will obey the statutes of
your mouth.

[BACK](#)

#185 在十架上

Down at the cross

== 1/4 ==

在十架上我救主舍命，

**Down at the cross where my
Savior died,**

靠主十架我罪得洗淨，

**Down where for cleansing
from sin I cried,**

除我重擔安慰我傷心；

**There to my heart was the
blood applied;**

榮耀歸主名。

Glory to His name!

榮耀歸主名，榮耀歸主名！

**Glory to His name, glory to
His name:**

主寶血將我罪洗淨，

**There to my heart was the
blood applied;**

榮耀歸主名。

Glory to His name!

== 2/4 ==

我今靠主脫離罪權柄，

**I am so wondrously saved
from sin,**

有主時常住在我內心，

**Jesus so sweetly abides
within;**

我真不配蒙救主宏恩；

**There at the cross where He
took me in;**

榮耀歸主名。

Glory to His name!

榮耀歸主名，榮耀歸主名！

**Glory to His name, glory to
His name:**

主寶血將我罪洗淨，

**There to my heart was the
blood applied;**

榮耀歸主名。

Glory to His name!

== 3/4 ==

主寶貝血將我全釋放，

Oh, precious fountain that

saves from sin,
靠主恩典我心甚快樂，
I am so glad I have entered
in;
贊美我主時常潔淨我；
There Jesus saves me and
keeps me clean;
榮耀歸主名。

Glory to His name!
榮耀歸主名，榮耀歸主名！
Glory to His name, glory to
His name:
主寶血將我罪洗淨，
There to my heart was the
blood applied;
榮耀歸主名。

Glory to His name!

== 4/4 ==

罪人請來俯伏主腳前，
Come to this fountain so rich
and sweet,
同得奇妙贖罪大恩典，
Cast thy poor soul at the
Savior's feet;
救主寶血洗淨你罪愆；
Plunge in today, and be made
complete;
榮耀歸主名。

Glory to His name!
榮耀歸主名，榮耀歸主名！
Glory to His name, glory to
His name:
主寶血將我罪洗淨，
There to my heart was the
blood applied;
榮耀歸主名。

Glory to His name!

[BACK](#)

#29 穩當根基

How Firm a Foundation

== 1/4 ==

耶穌的門徒，有極穩當根基，
How firm a foundation, ye
saints of the Lord,
是神的言語，在聖經有所記！
Is laid for your faith in His
excellent Word!
救主已應許，賜你永遠的福，
What more can He say than
to you He hath said,

投靠你救主，祂必定要保護。

**You, who unto Jesus for
refuge have fled?**

== 2/4 ==

請聽救主說：「不要懼怕驚
慌，

**Fear not, I am with thee, "O
be not dismayed,**

因為我是神，我必賜你力量；

**For I am thy God and will still
give thee aid;**

我必幫助你，使你站立得住，

**I'll strengthen and help thee,
and cause thee to stand**

用我全能手，時常將你扶助。

**Upheld by My righteous,
omnipotent hand.**

== 3/4 ==

雖然有患難，經過水火試煉，

**When through fiery trials thy
pathways shall lie,**

我必賜給你，豐富足夠恩典；

**My grace, all sufficient, shall
be thy supply;**

患難與試煉，無法將你傷害，

**The flame shall not hurt thee;
I only design**

你必成精金，必永遠不朽壞。

**Thy dross to consume, and
thy gold to refine.**

== 4/4 ==

靠近我的人，靈魂必享安息，

**The soul that on Jesus has
leaned for repose,**

在我懷中的，我永遠不丟棄；

**I will not, I will not desert to
its foes;**

仇敵無法侵，災害也不能臨，

**That soul, though all hell
should endeavor to shake,**

我必常保護，一直到無窮
盡！」

**I'll never, no never, no never
forsake!"**

[BACK](#)

約書亞記

(Joshua)14:6-12

14:6 那時猶大人來到吉甲見
約書亞、有基尼洗族耶孚尼的
兒子迦勒、對約書亞說、耶和

華在加低斯巴尼亞、指著我與你對神人摩西所說的話、你都知道了。

14:6 Now the men of Judah approached Joshua at Gilgal, and Caleb son of Jephunneh the Kenizzite said to him, "You know what the Lord said to Moses the man of God at Kadesh Barnea about you and me.

14:7 耶和華的僕人摩西、從加低斯巴尼亞打發我窺探這地、那時我正四十歲。我按著心意回報他。

14:7 I was forty years old when Moses the servant of the Lord sent me from Kadesh Barnea to explore the land. And I brought him back a report according to my convictions,

14:8 然而同我上去的眾弟兄使百姓的心消化。但我專心跟從耶和華我的神。

14:8 but my brothers who went up with me made the hearts of the people melt with fear. I, however, followed the Lord my God wholeheartedly.

14:9 當日摩西起誓說、你腳所踏之地、定要歸你和你的子孫、永遠為業。因為你專心跟從耶和華我的神。

14:9 So on that day Moses swore to me, 'The land on which your feet have walked will be your inheritance and that of your children forever, because you have followed the Lord my God wholeheartedly.'

14:10 自從耶和華對摩西說這話的時候、耶和華照他所應許的、使我存活這四十五年。其間以色列人在曠野行走。看哪、現今我八十五歲了、

14:10 "Now then, just as the Lord promised, he has kept

me alive for forty-five years since the time he said this to Moses, while Israel moved about in the desert. So here I am today, eighty-five years old!

14:11 我還是強壯、像摩西打發我去的那天一樣。無論是爭戰、是出入、我的力量那時如何、現在還是如何。

14:11 I am still as strong today as the day Moses sent me out; I'm just as vigorous to go out to battle now as I was then.

14:12 求你將耶和華那日應許我的這山地給我。那裡有亞納族人、並寬大堅固的城、你也曾聽見了。或者耶和華照他所應許的與我同

14:12 Now give me this hill country that the Lord promised me that day. You yourself heard then that the Anakites were there and their cities were large and fortified, but, the Lord helping me, I will drive them out just as he said."

[BACK](#)

#191 主，祢犧牲的愛

**Savior, Thy dying
love**

== 1/3 ==

主祢犧牲的愛，已賜給我，

**Savior, Thy dying love Thou
gavest me.**

主我不願為己，留下什麼；

**Nothing should I withhold,
dear Lord, from Thee;**

我在愛中景仰，將我心願還償，

**In love my soul would bow, my
heart fulfill its vow,**

今將供物獻上，奉獻與祢。

**Some offering bring Thee now,
something for Thee.**

== 2/3 ==

賜我忠誠之心，像祢真誠，

**Give me a faithful heart,
Guided by Thee.**

時光飛逝而去，求主鑒定；

**That each departing day
henceforth may see**

使我殷勤工作，喜愛行善扶弱，

**Some work of love begun, some
deed of kindness done,**

領人進入天國，奉獻與祢。

**Some wanderer sought and
won, something for Thee.**

== 3/3 ==

此生所有一切，皆祢所賜，

**All that I am and have, Thy
gifts so free,**

祇要為我恩主，苦樂不辭；

**Ever in joy or grief, My Lord,
for Thee!**

將來見祢榮面，靠祢救贖恩典，

**And when Thy face I see, my
ransomed soul shall be**

直到永永遠遠，奉獻與祢。

**Through all eternity, something
for Thee.**

[BACK](#)

#256 三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根；

**Praise God from whom all
blessings flow**

世上萬民讚美主恩；

**Praise Him all creatures here
below**

天使天軍讚美主名；

Praise Him above ye heav'nly host

讚美聖父，聖子，聖靈

Praise Father Son and Holy Ghost

阿門。

Amen

[BACK](#)

